

Болотова Елена Николаевна

**ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ОБЩЕНАУЧНЫХ ТЕРМИНОВ В АНГЛИЙСКОМ ДИСКУРСЕ
ГУМАНИТАРНЫХ НАУК**

В статье предлагается методика изучения специфики функционирования общенаучных терминов в гуманитарном дискурсе. Для терминов группы "систематизация и организация научного знания" на материале текстов научных статей на английском языке по философским, филологическим и историческим дисциплинам были выявлены модели сочетаемости, изучена степень продуктивности данных моделей, проанализировано лексическое наполнение. Предложенный подход, основанный на анализе лексикона дискурса, может быть распространен на изучение функционирования других групп терминов, что в дальнейшем может способствовать определению механизмов порождения научного знания.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/4-2/6.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 4 (22): в 2-х ч. Ч. II. С. 29-33. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/4-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

закончилась благополучно, должна послужить уроком всем мамам – за детьми нужен глаз да глаз (друг за другом следуют метафоры *послужить уроком* и *глаз да глаз*. Пресс-релиз от 21.05.2012 г.). «Погодные условия также не позволяют поднять в воздух вертолет (за метафорой *погодные условия не позволяют* следует метонимия *поднять в воздух*. Пресс-релиз от 27.11.2011 г.)».

Таким образом, рассмотрев языковые особенности пресс-релизов ГУ МЧС России по Хакасии, мы выявили тропы и фигуры, которые употребляются в этих текстах, – метафоры, эпитеты, олицетворения, метонимия, инверсия. Они придают тексту эмоциональную окраску, помогая автору расставить акценты на определенных фрагментах высказывания. А их контаминация и конвергенция позволяют удерживать внимание читателя, призывая обратить внимание на какую-либо проблему.

Список литературы

1. Антонов В. П., Пекарская И. В. Речеведение: русский язык и культура речи: курс лекций. Абакан: издательство ХГУ им. Н. Ф. Катанова, 2005. 165 с.
2. Блэк С. Паблик Рилейшнз. Что это такое. М.: АСЭС-Москва, 1990. 240 с.
3. Борисов А. Б. Большой экономический словарь. М.: Книжный мир, 2003. 895 с.
4. Демин В. Организация работы пресс-служб – международные стандарты. Тараз: Общественный Фонд «Орден защиты свободной журналистики “FORPOST”», 2005. 230 с.
5. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений. М.: Азбуковник, 1997. 750 с.
6. Пекарская И. В. Контаминация в контексте проблемы системности стилистических ресурсов русского языка. Абакан: Издательство ХГУ им. Н. Ф. Катанова, 2000. Ч. 1. 247 с.

TO THE PROBLEM OF JOURNALISTIC DISCOURSE EXPRESSIVE SPECIFICITY (BY MATERIAL OF PRESS RELEASES OF THE MAIN DEPARTMENT OF THE MINISTRY OF THE RUSSIAN FEDERATION FOR CIVIL DEFENSE, EMERGENCIES AND ELIMINATION OF CONSEQUENCES OF NATURAL DISASTERS IN KHAKASSIA)

Beloshapkin Aleksandr Nikolaevich
Khakass State University named after N. F. Katanov
alexbeljij@yandex.ru

The main problem encountered by the press secretary of The Main Department of The Ministry of the Russian Federation for Civil Defense, Emergencies and Elimination of Consequences of Natural Disasters in Khakassia while creating texts is the necessity of influencing the audience with the purpose of emergency situations prevention. In this connection in the department press releases, notwithstanding the requirements to such texts, there appear figurative and expressive language means. The author of the article considers the most widely spread expressive language means and substantiates their use purpose.

Key words and phrases: press service; press release; speech figurativeness; speech expressiveness; tropes; emotional colouring; expressive language means.

УДК 811.111, 81'42

Филологические науки

В статье предлагается методика изучения специфики функционирования общенаучных терминов в гуманитарном дискурсе. Для терминов группы «систематизация и организация научного знания» на материале текстов научных статей на английском языке по философским, филологическим и историческим дисциплинам были выявлены модели сочетаемости, изучена степень продуктивности данных моделей, проанализировано лексическое наполнение. Предложенный подход, основанный на анализе лексикона дискурса, может быть распространен на изучение функционирования других групп терминов, что в дальнейшем может способствовать определению механизмов порождения научного знания.

Ключевые слова и фразы: термин; общенаучный термин; синтагматический вариант; дискурс; научный дискурс; гуманитарный дискурс; корпус текстов; коллокация; коллигация.

Болотова Елена Николаевна, канд. филол. н., доцент
Волгоградский государственный социально-педагогический университет
alenabolotova@yandex.ru

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ОБЩЕНАУЧНЫХ ТЕРМИНОВ В АНГЛИЙСКОМ ДИСКУРСЕ ГУМАНИТАРНЫХ НАУК[©]

Исследование, результаты которого отражены в данной статье, было сосредоточено на выявлении особенностей сочетаемости общенаучных терминов при функционировании в гуманитарном дискурсе – дискурсе

для специальных целей, представляющем совокупность лингвистических и экстралингвистических компонентов профессиональной деятельности в области научной коммуникации гуманитарной направленности.

В современном терминоведении, как отмечает В. М. Лейчик, одним из важнейших принципов признается первичность сферы функционирования термина по отношению к сфере фиксации. В сфере функционирования термин существует в виде парадигматических и синтагматических вариантов [4, с. 148]. В данной статье внимание уделяется синтагматическим вариантам термина, т.е. рассматриваются отношения, возникающие между последовательно расположенными единицами языка при их непосредственном сочетании друг с другом в дискурсе. Основываясь на том, что в синтагматическом аспекте все языковые единицы находятся в зависимости либо от того, что их окружает в потоке речи, либо от тех частей, из которых они сами состоят, процедура синтагматического анализа может быть связана соответственно либо с изучением сочетаемости единиц, либо с дистрибутивным анализом [5, с. 447-448].

Предлагаемая методика исследования функционирования терминов представляет собой совмещение традиционного анализа сочетаемости с методами корпусной и когнитивной лингвистики, а также с терминоведческим методом установления связей в группе терминов.

1. Создание корпуса текстов

Первым этапом в методике анализа функционирования общенаучных терминов стало создание корпуса текстов. Термин *корпус* принадлежит к категориально-понятийному аппарату корпусной лингвистики – молодой, активно развивающейся прикладной дисциплины, ориентированной на изучение языка в действии, а именно на то, как говорящий / пишущий пользуется языковыми ресурсами [10]. Корпус – совокупность естественно встречаемых текстов, отобранных с целью охарактеризовать состояние или разновидность языка [15, р. 171]. Аутентичность языкового материала – принципиальное отличие данного подхода, т.к. по мнению ученых, работающих в рамках данного направления, искусственно созданные примеры не отражают всех оттенков словоупотребления [10, р. 9; 11, р. 148]. Наиболее общепотребительными являются следующие типы корпусов, создаваемые в зависимости от стоящей перед исследователем цели:

- специализированный корпус представляет собой подборку текстов определенного типа (научные статьи, учебники, бытовые разговоры и т.д.);
- общий корпус охватывает максимально возможное количество разнотипных текстов, как устных, так и письменных;
- сравнительные корпуса (2 или более) на разных языках или представляющие собой разные варианты внутри одного языка;
- параллельные корпуса на разных языках, используемые для переводческих целей;
- исторический или диахронический корпус, прослеживающий развитие языка с течением времени [12, р. 14-16].

В проведенном исследовании изучался специализированный синхронический корпус, состоящий из научных статей на английском языке по историческим, филологическим и философским дисциплинам, общим объемом 6004 стр. Выборка статей осуществлялась из интернет-версий существующих печатных научных журналов на английском языке за 1998-2004 гг.

2. Определение места исследуемой группы терминов в классификации общенаучной лексики

В научной коммуникации единицей вербализации знания является термин – «лексическая единица определенного языка для специальных целей, обозначающая общее понятие специальной области знаний или деятельности» [3, с. 92]. Общенаучные термины составляют основу методологии любого исследования, отражают универсальные способы познания, используются для обоснования, доказательства, поиска истины. Анализируемая в данной статье группа лексики содержит следующие 15 единиц: *ANALYSIS, APPROACH, ASPECT, CATEGORY, CLASSIFICATION, CRITERION, MECHANISM, METHOD, MODEL, PARADIGM, PRINCIPLE, STRUCTURE, SYSTEM, TYPE, TYPOLOGY*.

Изучение расположения исследуемой группы лексики в Тезаурусе Роже выявило принадлежность исследуемых лексических единиц к следующим классам:

- абстракции (существование, отношения, количество / величины, порядок (расположение / организация));
- материя;
- интеллект: ментальные действия (возникновение / формулировка понятий) [14].

Исходя из особенностей научного процесса, общенаучная лексика, используемая в научном тексте, может быть разделена на 6 групп: приобретение знаний; предвидение, перспективы; организация и систематизация материала; измерение, верификация, проверка; выводы, заключения; передача знаний, показ, убеждение [9, с. 1-2]. Сравнивая полученные данные с существующей классификацией общенаучной лексики, можно сделать вывод о принадлежности анализируемой лексики к группе организации и систематизации научного знания.

Изучение словарных дефиниций показало, что организация и систематизация научного знания представляет собой сложноорганизованную сущность, в которой можно увидеть ПРОЦЕСС и РЕЗУЛЬТАТ. В лексических единицах *ANALYSIS, APPROACH, MECHANISM, METHOD, PRINCIPLE, SYSTEM* содержится указание на процесс или способ организации исследования, результатом которого становится выделение сначала *ASPECT* и *CRITERION* (реализация идеи части / фактора), а затем на их основе *CATEGORY, CLASSIFICATION, STRUCTURE, TYPE, TYPOLOGY. MODEL* и *PARADIGM* заключают в себе дополнительную идею «копирования», дальнейшего применения в исследовании для получения знания.

3. Изучение частотности употребления анализируемых общенаучных терминов в гуманитарном дискурсе

Следующим – третьим – этапом стало определение частотности употребления анализируемых лексических единиц в каждом из подвидов гуманитарного дискурса.

В соответствии с принципами корпусной лингвистики используется термин *лемма*, обозначающий базовую форму слова без учета грамматических изменений [10, р. 29; 15, р. 41], в нашем случае – формы множественного числа. Приводимые цифры показывают совокупную частотность словоупотребления. Самыми частотными единицами в гуманитарном дискурсе являются: *ANALYSIS* (1596), *STRUCTURE* (1123), *TYPE* (1091), *SYSTEM* (1077), *APPROACH* (1047).

Наименее частотными оказались лексические единицы: *CLASSIFICATION* (126), *PARADIGM* (160), *TPOLOGY* (212), *MECHANISM* (220), *CRITERION* (275).

Промежуточное положение с точки зрения частотности занимают следующие лексические единицы: *CATEGORY* (749), *MODEL* (713), *ASPECT* (704), *PRINCIPLE* (682), *METHOD* (520).

На основании приведенных данных о частотности словоупотребления в гуманитарном дискурсе можно сделать вывод о том, что единицы *ANALYSIS*, *APPROACH*, *STRUCTURE*, *SYSTEM*, *TYPE* принадлежат к ядру анализируемой группы лексики, *CLASSIFICATION*, *CRITERION*, *MECHANISM*, *PARADIGM*, *TPOLOGY* – к периферии, а *ASPECT*, *CATEGORY*, *METHOD*, *MODEL*, *PRINCIPLE* занимают промежуточное положение.

Представляется важным также рассмотреть специфику употребления общенаучных терминов по каждому из подвидов гуманитарного дискурса. Так, в историческом дискурсе к ядру лексической группы принадлежат единицы *SYSTEM* и *ANALYSIS*; промежуточное положение занимают единицы *APPROACH*, *STRUCTURE*, *MODEL*, *TYPE*, *METHOD*, *CATEGORY*, *ASPECT*, *PRINCIPLE*; на периферии находятся единицы *MECHANISM*, *PARADIGM*, *CLASSIFICATION*, *CRITERION*, *TPOLOGY*.

В филологическом дискурсе анализируемые единицы внутри тематической группы распределяются таким образом: единицы *ANALYSIS*, *TYPE*, *STRUCTURE* указывают на ядро группы; промежуточное положение занимают единицы *APPROACH*, *CATEGORY*, *SYSTEM*, *ASPECT*, *PRINCIPLE*, *MODEL*, *TPOLOGY*; на периферии группы расположены единицы *METHOD*, *MECHANISM*, *CRITERION*, *PARADIGM*, *CLASSIFICATION*.

Частотность употребления общенаучных терминов в философском дискурсе показывает, что единица *ANALYSIS* принадлежит к ядру; *APPROACH*, *SYSTEM*, *PRINCIPLE*, *ASPECT*, *STRUCTURE*, *TYPE*, *MODEL*, *CATEGORY* – к периферии; *METHOD*, *CRITERION*, *MECHANISM*, *CLASSIFICATION*, *PARADIGM*, *TPOLOGY* занимают промежуточное положение.

Частотность встречаемости является одним из признаков выделения прототипа в той или иной языковой категории. Как отмечает Л. А. Манерко, «прототип как “лучший образец” определяется общественным сознанием определенного социума» [6, с. 40]. В проведенном исследовании четко видно, что для специалистов историков, филологов и философов (работы которых отражают общественное сознание определенного – научного – социума) в качестве «лучшего образца» выступает единица *ANALYSIS*. И это совсем неслучайно, потому что именно этот общенаучный термин указывает на общелогический и общенаучный метод познания.

Как показывает сравнение доли общенаучных терминов в подвидах гуманитарного дискурса, наибольшее количество употреблений общенаучных терминов зафиксировано в философском дискурсе – 3815 случаев, что и предполагалось, так как общенаучные термины развились на базе философских категорий. Филологический дискурс занимает близкое положение к философскому дискурсу – 3660 случаев употребления общенаучных терминов. Но если философы сосредоточены на описании, анализе, оценке и т.д. общих закономерностей, то филолог, в свою очередь, к констатации общего приходит на основании анализа конкретных языковых фактов. Наименьшее количество употреблений общенаучных терминов зафиксировано в историческом дискурсе – 2570 случаев. Причиной этого может являться тот факт, что для современной западной исторической мысли характерен переход от макроистории к микроистории, т.е. не ставится задача проанализировать исторические эпохи, периоды, а внимание исследователя фокусируется на интерпретации фактов. При интерпретации конкретных событий в истории не остается места для идеологии, построения крупных схем и классификаций. Объяснение, т.е. реализация основной задачи науки, на данном этапе развития истории предполагает большую роль субъективного.

4. Выявление коллокационно-коллигационных моделей

Непосредственное изучение функционирования лексических единиц проводилось на четвертом этапе, для чего были сначала выявлены все контексты словоупотребления, а затем на их основе выделены типичные модели сочетаемости (*adj+N*; *N+N*; *N+adj*; *V+N*; *N+V*) и составлены когнитивные карты терминов.

Обращение к термину *коллокация* оправдано как его принадлежностью к корпусной лингвистике, так и употреблением в лексикологии, лексикографии и когнитивной лингвистике. Пришедший из терминологии Лондонской школы структурного направления в лингвистике, этот термин тесно связан с определением реального словесного контекста на лексическом уровне, т.е. типичным и постоянным окружением [5, с. 276].

В структуре коллокации выделяют ядро (*node*) и непосредственное окружение (*collocate*), которое в зависимости от расположения бывает предшествующим (*left collocates*) или последующим (*right collocates*) [10, р. 37; 15, р. 115]. Таким образом:

- 1) в моделях *adj+N*, *N+N*, *N+adj*, *V+N*, *N+V* является ядром коллокации;
- 2) модели *adj+N*, *N+N* и *V+N* описывают предшествующие коллокации;
- 3) модели *N+adj* и *N+V* описывают последующие коллокации.

При анализе данных моделей принималось во внимание то, что, исследуя сочетаемость слов, необходимо учитывать диалектическое единство коллокации и *коллигации* – морфосинтаксической обусловленности сочетаемости слов в речи [7, с. 33, 37]. Говоря о сочетаемости слов в речи, С. Г. Тер-Минасова считает необходимым

различать общие синтаксические правила сочетаемости слов и конкретно-лексическое содержание слов, лексико-фразеологическую обусловленность их сочетаемости. При этом коллигация представляет собой нечто общее, абстракцию, а коллокация - нечто частное - является конкретным лексическим содержанием, наполняющим ту или иную форму [Там же, с. 33-34]. Рассматриваемые в исследовании модели сочетаемости четко показывают морфосинтаксическую обусловленность сочетания слов, т.к. отражают системность языка, традиционную / стандартную зависимость классов слов в аспекте взаимоупотребления. Лексическое наполнение моделей является в определенной степени непредсказуемым, но крайне интересным лингвистическим явлением, описание которого сможет способствовать выявлению закономерностей порождения научного высказывания.

Коллокационно-коллигационные отношения в языке, на наш взгляд, являются отражением процесса взаимосвязи и взаимовлияния лексики и синтаксиса, который А. А. Джигоева определяет как одну из наиболее наглядных областей, иллюстрирующих функционирование языка и формирование речи, на основании того, что «синтаксис, лишенный лексического наполнения, не способен отразить связи реального мира, а лексика, в свою очередь, нуждается в структурировании по правилам синтаксиса» [2, с. 14].

Хотя все изучаемые общенаучные термины принадлежат к одной группе организации и систематизации научного знания, характер лексического наполнения моделей различен. В некоторой степени это зависит от того, что частотность употребления единиц различна, так, например, термин *ANALYSIS*, использованный 1596 раз, обнаруживает более разнообразную и обширную структуру коллокаций чем, например, термин *CLASSIFICATION* (126 случаев употребления). Но, тем не менее, частотность употребления и способность лексической единицы к сочетанию с другими единицами не взаимосвязаны.

Обращение к когнитивным картам позволило сделать ряд выводов относительно представленности исследуемых коллокационно-коллигационных моделей в структуре функционирования терминов в гуманитарном дискурсе:

- наличие всех 5 моделей (*adj+N*, *N+N*, *N+adj*, *V+N*, *N+V*) характерно только для терминов *ANALYSIS*, *APPROACH*, *SYSTEM*;

- для термина *STRUCTURE* отмечены модели *adj+N*, *N+N*, *V+N*, *N+V*;

- в когнитивных картах терминов *ASPECT* и *CATEGORY* присутствуют модели *adj+N*, *N+adj*, *V+N*, *N+V*;

- для терминов *MODEL*, *PRINCIPLE* и *TYPE* выявлены модели *adj+N*, *V+N*, *N+V*;

- наличие только моделей *adj+N* и *V+N* в общих когнитивных картах терминов *CRITERION*, *METHOD*, *PARADIGM*.

Необходимость изучения функционирования общенаучных терминов и составления когнитивных карт обусловлена рядом факторов, основным из которых выступает практическая значимость. Использование когнитивных карт общенаучных терминов при подготовке научных выступлений на английском языке может помочь исследователю, поскольку в когнитивной карте отражены самые типичные, частотные, продуктивные коллокации и преобладающие синтаксические модели.

5. Сравнение коллокаций, зафиксированных в словаре *Oxford Collocations Dictionary*, с реально функционирующими в гуманитарном дискурсе

В словаре *Oxford Collocations Dictionary*, созданном в помощь изучающим английский язык на продвинутом и профессиональном уровне, приводятся типичные коллокации, обнаруживаемые в текстах следующих жанров: эссе, доклад, сообщение, официальные письма на любую специальную тему, выполненные на уровне образованного неспециалиста [13]. Основываясь на том, что словарь *OCD* представляет собой терминоиспользующий текст, важно было сравнить зафиксированные в словаре коллокации с употребляемыми специалистами в области гуманитарного дискурса, что определило пятый этап исследования. При этом принималось во внимание то, что словарные коллокации охватывают более широкий спектр словоупотребления, проявляются в текстах разных жанров и предметных областей, в то время как наше исследование было сосредоточено на анализе гуманитарного дискурса.

Сравнивая данные словаря и функционирование анализируемых общенаучных терминов можно сделать следующие выводы:

1. В гуманитарном дискурсе прослеживается употребление большего количества коллокаций, чем отражено в словаре. Объяснением этому может служить тот факт, что в словаре приводятся данные, отобранные из разнотипных контекстов. Таким образом, определяются коллокации, потенциально способные к употреблению вне зависимости от тематической направленности текста, что отражается в меньшем количестве функционирующих моделей.

2. Как в словаре *OCD*, так и в гуманитарном дискурсе частотными и продуктивными отмечаются следующие модели: *adj+N*, *V+N*, *N+V*. В словаре *OCD* модель *N+N* для некоторых терминов не выделяется, но реализуется в рамках модели *adj+N*.

3. Лексическое наполнение совпадающих моделей оказывается различным, более разнообразным в гуманитарном дискурсе, несмотря на то, что в словаре отражены данные более обширного корпуса текстов. Причиной этому, вероятно, может служить особый характер языка гуманитарных наук, совмещающий осуществление функции сообщения с функцией воздействия.

В заключение отметим, что, учитывая тот факт, что анализируемые общенаучные термины составляют основу методологии любого исследования, отражают универсальные способы познания, используются для обоснования, доказательства, поиска истины и, таким образом, являются основой для выхода на другие уровни знания, можно предположить, что использование предложенного подхода к изучению лексики в аспекте анализа дискурса будет способствовать выявлению механизмов порождения научного знания.

Список литературы

1. **Влавацкая М. В.** Классификация типов сочетаемости по количеству сочетающихся слов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 1 (19). С. 43-47.
2. **Джиоева А. А.** Синтаксизация имени и номинативность английского языка. М.: МААЛ, 1995. 96 с.
3. **Лейчик В. М.** О языковом субстрате термина // Вопросы языкознания, 1986. № 5. С. 87-97.
4. **Лейчик В. М.** Терминоведение: Предмет, методы, структура. М.: КомКнига, 2006. 256 с.
5. **Лингвистический энциклопедический словарь (ЛЭС).** М.: Изд-во «Советская энциклопедия», 1990. 685 с.
6. **Манерко Л. А.** Язык современной техники: ядро и периферия. Рязань: Изд-во РГПУ, 2000. 140 с.
7. **Тер-Минасова С. Г.** Словосочетание в научно-лингвистическом и дидактическом аспектах. М.: Эдиториал УРСС, 2004. 144 с.
8. **Федотова О. С.** Понятие метадискурса в современной лингвистике // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2012. № 6 (17). С. 203-207.
9. **Шубова Н. А.** Лексика общенаучного языка (тематическая группа глаголов «организации и систематизации материала как стадии научного исследования»): автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 1972. 19 с.
10. **Biber D., Conrad S., Reppen R.** Corpus Linguistics: Investigating Language Structure and Use. Cambridge University Press, 1998. 300 p.
11. **Fox G.** The Case for Examples // Looking Up: An Account of the Cobuild Project / J. M. Sinclair (Ed.). London: HarperCollins, 1987. P. 137-149.
12. **Hunston S.** Corpora in Applied Linguistics. Cambridge University Press, 2002. 241 p.
13. **Oxford Collocations Dictionary (OCD).** Oxford University Press, 2003. 897 p.
14. **Roget's Thesaurus of English Words & Phrases** / B. Kirkpatrick (Ed.). Penguin Books, 2000. 810 p.
15. **Sinclair J.** Corpus. Concordance. Collocation. Oxford University Press, 1995. 179 p.

**GENERAL SCIENTIFIC TERMS FUNCTIONING
IN ENGLISH DISCOURSE OF CLASSICAL SCIENCES**

Bolotova Elena Nikolaevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Volgograd State Social-Pedagogical University
alenabolotova@yandex.ru

The author suggests the methods of studying the general scientific terms functioning in classical discourse; reveals the models of compatibility, studies the extent of these models productivity, analyzes lexical content for the terms of the group of “scientific knowledge systematization and organization” by the material of scientific articles texts in the English language on philosophical, philological and historical disciplines; and tells that the suggested approach, based on the analysis of discourse vocabulary, can be extended to study the functioning of other terms groups, and in the future it may help to identify the mechanisms of scientific knowledge generation.

Key words and phrases: term; general scientific term; syntagmatic variant; discourse; scientific discourse; classical discourse; corpus; collocation; colligation.

УДК 81'38; 81'42

Филологические науки

В статье предлагаются результаты сопоставительного исследования особенностей адресации и понимания текста в науке и искусстве. Устанавливаются различия рецептивных программ научного и художественного текстов. Обосновывается зависимость сотворчества читателя при актуализации содержания и смысла текста от уровня развития разных типов когнитивной компетенции: рационалистического и эстетического.

Ключевые слова и фразы: когнитивно-речевой субъект; рецептивная программа; тип когнитивной компетенции: рационалистический, эстетический; тип понимания: семантизирующий, когнитивный, распрямляющий.

Боргоякова Тамара Герасимовна, д. филол. н., профессор

Пелевина Надежда Николаевна, д. филол. н., доцент

Хакасский государственный университет

tamarabee@mail.ru

**КОГНИТИВНО-РЕЧЕВЫЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЦИПИЕНТА
В НАУЧНОЙ И ХУДОЖЕСТВЕННОЙ КОММУНИКАЦИИ®**

В коммуникативной структуре научного и художественного познания автор выступает когнитивно-речевым субъектом порождения текста, а читатель (адресат, реципиент) – когнитивно-речевым субъектом его восприятия. Разделенные реально во времени и пространстве, в функциональном плане они всегда связаны в коррелятивную пару: типу познавательно-коммуникативной деятельности субъекта должен соответствовать тип познавательно-коммуникативной деятельности адресата. При отсутствии такой корреляции,